

[illegible]

Титул: Ситуаційний плань части областного [го]рода Бѣлостока снятый съ общаго плана составленнаго по Высочайшемь повелѣнію съ проектомь для устройства онаго – Plan

sytuacyjny części obwodowego miasta Białystok, skopiowany z planu ogólnego sporządzonego przez najwyższe dowództwo oraz projekt jego przebudowy.

Opisy i tłumaczenie:

Объяснение – Wyjaśnienie

Плать букв. n, o, b, c означей принадлежитъ Сестрамъ Милосердія – Place oznaczone literami n, o, b, c należą do Sióstr Miłosierdzia

Плать букв. h, i, f, n, c, r, g, p принадлежитъ Императорскому Дворцу – Place oznaczone literami h, i, f, n, c, g, p należą do imperatorskiego pałacu

Плать букв. p, g, r, m означ. занимаются нынѣ жандармскою конюшнею – Place oznaczone literami p, g, r, m zostały obecnie przeznaczone na stajnie żandarmerii

A. Домъ для оберъ офицера – Budynek przeznaczony dla wyższego oficera

B. Казарма – Koszary

C. Конюшня – Stajnia

D. Погреба – Piwnica

E. Кухня – Kuchnia

F. Навѣсь для обоза – ?

G. Колодець – Studnia

H. Отхожія мѣста – Latryny

I. Открытый манежъ – otwarta (na powietrzu) ujeżdżalnia koni

Autorzy planu:

Областный архитекторъ D. Кулаковский – Obwodowy architekt Kułakowski

Разсмотрѣно по журналу Совѣта Путей сообщения и публичныхъ зданій 5 Февраля 1841 г. N. 242 – Przejrzany wg dziennika numer 242 Rady Informacji Drogowych i Budynków Publicznych z 21 lutego 1841 roku

Генераль Лейтенантъ Горголи – Generał-lejtnant Gorgoli

Правитель дѣлъ Совѣта Бахкаловскій – Zarządca spraw rady Bachkałowski

Коммиссією проектовъ и смѣтъ разсмотрѣнь по запискѣ 31 Января 1841 г. N 121 –
Zatwierdzony przez Komisję projektów i kosztorysów 31 stycznia 1841 roku pod numerem 121

Генераль Лейтенантъ Дестремъ – Generał-lejtnant Destrem

Генераль Маіоръ Зеге – Generał-major Zege

I. Шарлѣманъ – Józef Szarleman

Архитекторъ Висконти – Architekt Wiskonti

D. Висконти – D. Wiskonti

Свѣраль 14 класса Гурскій – scalał 14-klasowy Górski

Вѣрно [...]

Чертиль 14 класса Лоповъ 22 Февраля 1841 г. – Rysował (kreślił) Łopow

Data: 1841.

Lokalizacja: część Białegostoku w okolicy pałacu i stawu młyńskiego.

Uwagi: budynki murowane odnotowane kolorem czerwonym. Na kolorowy plan naniesiono ołówkiem planowane ulice i nowe budynki.

Opracował Janusz Danieluk i Karol Łopatecki